

**Министерство образования Республики Беларусь
Учебно-методическое объединение вузов
Республики Беларусь по гуманитарному образованию**

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра образования
Республики Беларусь

А.И. Жук

Регистрационный № ТД-Д.088/тип.

ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

**Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по специальности
1– 21 05 06 «Романо-германская филология»**

СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего и
среднего специального образования

Ю.И. Миксюк

15.06.2009

Председатель УМО вузов
Республики Беларусь по
гуманитарному образованию

В.Л. Ключня

Ректор Государственного
учреждения образования
«Республиканский институт высшей
школы»

М.И. Демчук

25.05.2009

Эксперт-нормоконтролер

Ф.М. Клевцевич

25.05.2009

Минск
2009

СОСТАВИТЕЛИ:

Н. А. Цыбульская – старший преподаватель кафедры романского языкознания

Белорусского государственного университета;
Г. Г. Преснова – старший преподаватель кафедры романского языкознания
Белорусского государственного университета;
С.И. Кривцова – преподаватель кафедры романского языкознания
Белорусского государственного университета.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра французского языка учреждения образования «Гомельский государственный университет им. Франциска Скорины»;

И. М. Андреасян – профессор кафедры методики преподавания иностранных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

Кафедрой романского языкознания Белорусского государственного университета (протокол № 10 от 22.05.2008);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 1 от 01. 12. 2008);

Секцией по специальности 1–21 05 06 «Романо-германская филология» УМО вузов Республики Беларусь по гуманитарному образованию (протокол № 5 от 10. 06. 2008).

Ответственный за выпуск: *Н. А. Цыбульская*

ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ

К концу 4 курса студенты должны: 1) уметь свободно общаться на общегуманитарные и профессиональные темы с помощью широкого диапазона лексико-грамматических средств, употребляемых во всем объеме значений и коннотаций, а также контекстных характеристик; 2) иметь в своем активном и рецептивном словарном запасе различные языковые средства для выразительной

и точной передачи того или иного содержания мысли, уметь выбрать наиболее подходящий вариант ее выражения для каждой коммуникативной ситуации; 3) выявлять стилистические особенности текста, независимо от его принадлежности к тому или иному функциональному стилю; 4) анализировать художественный текст и вести беседы на литературные темы; 5) владеть навыками и умениями устного и письменного общения в различных деловых ситуациях (ведение устной беседы, составление и перевод деловых писем, знание их типовых образцов, чтение и понимание соответствующих статей в периодических изданиях).

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п /п	Наименование темы	Всего часов – 238	
		Виды занятий	К ча
	I. Сферы общения		
1.	Человек, семья и общество.	практические занятия	
2.	Искусство жить.	практические занятия	
3.	Школа-вуз.	практические занятия	
4.	Международное сотрудничество.	практические занятия	
5.	Добро и зло в современном мире.	практические занятия	
6.	Средства массовой информации в современном обществе.	практические занятия	
	II. Чтение		
1.	Лингвостилистический анализ текста.	практические занятия	
2.	Самостоятельное чтение.	практические занятия	

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

I. СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ

Сфера социально - личностного общения

1. *Человек, семья и общество.* Исторические типы семьи. Роль женщины в обществе. Демографическая ситуация. Воспитание детей. Права ребенка. Сироты и трудные подростки. Пожилое население и его проблемы.

36

Сфера социально - бытового общения

2. *Искусство жить.* Смысл жизни. Молодежь: проблемы, взгляд в будущее.

Сфера профессионально - делового общения

3. *Школа-вуз.* Тенденции в образовательной политике Франции и Беларуси. Реформа образования. Платное и бесплатное обучение. Школа будущего. Современные технологии в обучении.

Сфера социально-познавательного общения

4. *Международное сотрудничество.* Глобализация. Единая Европа. Многоязычие в современном мире. Диалог культур. Проблема иммиграции.

5. *Добро и зло в современном мире.* Проблемы современного общества. Войны и насилие. Голод и нищета. Преступность в современном обществе. Насилие. Терроризм.

Сфера социально-культурного общения

6. *Средства массовой информации в современном обществе.* Роль СМИ в формировании нравственного мировоззрения и культурного уровня человека. Содержание и прагматика телепрограмм.

ЭТИКЕТНОЕ ОБЩЕНИЕ*

- полемика, недовольство, возмущение, негодование;
- обвинение, угроза;
- запрещение, выражение опасения;
- уклонение от выражения собственного мнения;
- аргументация, обобщение, анализ;
- парирование;
- просьба детализировать сообщение;
- подведение итогов.

* изучается в рамках часов раздела «Сферы общения»

ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЯЗЫКОВЫМИ АСПЕКТАМИ

АУДИРОВАНИЕ

На 4 курсе совершенствуется аудирование (общее, детальное, селективное), нацеленное на адекватное восприятие смысла иноязычной устной речи. Предпочтение отдается восприятию аутентичной речи (официально-деловой, разговорной) в средствах массовой коммуникации (телевидение, радиопередачи, видеофильмы) с последующей интерпретацией социокультурных реалий. От студентов требуется также понимание культурного подтекста, юмора, социальных реалий, живой речи носителей языка в виде бесед, лекций, дискуссий с последующим их обсуждением.

Количество предъявлений –1-2 раза. Аудиотекст может содержать до 10% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться. Время звучания – 25мин. Темп речи средний и убыстренный.

Формы контроля аудирования могут быть одноязычными и двуязычными, устными и письменными.

ГОВОРЕНИЕ

На 4 курсе иноязычная речевая деятельность студентов совершенствуется с учетом особенностей функционирования языковых явлений в речевом общении. Ситуативно-тематический комплекс является основой, на которой выстраивается работа студентов по овладению языковым материалом.

К концу 4 курса монологическая речь должна характеризоваться следующими параметрами:

- логичностью и связностью;
- содержательностью;
- структурной и смысловой завершенностью;
- композиционно правильным оформлением (введение темы – развитие темы – удержание внимания – заполнение моментов обдумывания и колебания);
- выразительностью.

Типы монологических высказываний должны быть разнообразны и варьироваться в зависимости от их цели: повествование, описание, рассуждение, разъяснение, комментирование, резюме, аргументирование и их комбинации.

Студенты должны уметь делать развернутые сообщения в рамках предлагаемых ситуаций и в связи с прочитанным, увиденным или услышанным. Сообщения должны содержать личную оценку, аргументацию, выражение собственного мнения. Примерный объем высказывания – до 40 фраз.

Диалогическая речь должна обладать следующими характеристиками:

- соответствовать языковым нормам функциональной сферы и ситуации общения (официальной /неофициальной);
- адекватно реализовывать коммуникативные намерения;
- отличаться реальной направленностью к собеседнику;
- обладать структурными признаками диалогического общения (вступление в общение – перемена ролей слушающего/говорящего – поддержание разговора – коррекция и самокоррекция – завершение беседы).

Студенты должны уметь вести беседу в различных ситуациях общения, принимать участие в дискуссиях и в процессе совместного решения проблем. Они должны включать в диалоги развернутые высказывания монологического характера. Высказывания каждого собеседника должны содержать не менее 25 реплик, разнообразных по употреблению словаря, структур предложений и временных форм глаголов.

Студенты должны владеть различными функциональными типами диалогических высказываний: односторонним диалогом-распросом, двусторонним диалогом (варьирование коммуникативных ролей, поддержание разговора, запрос дополнительной информации, обмен мнениями) и диалогами комбинированного типа. Диалоги должны соответствовать социокультурным нормам поведения в официальной, нейтральной и неформальной ситуациях общения.

Полилог – объединение говорящих в речевые группы не менее трех человек – предполагает:

- умение выражать основные речевые функции в различных формах группового общения (дискуссия, диспут, дебаты, обсуждение проектов, прения, круглый стол, творческая мастерская);
- владение стратегией и тактикой общения в группе.

Групповая работа целесообразна там, где требуется коллективный разум, взаимопомощь, творчество. Студенты должны не только уметь высказать свое мнение по актуальной проблеме, но и внимательно выслушать собеседника, принять или не принять его точку зрения, адекватно отреагировать на его слова.

II. ЧТЕНИЕ

На 4 курсе происходит развитие умений чтения художественного текста, восприятия подтекста и социальной значимости, а также дальнейшее совершенствование ознакомительного, изучающего, просмотрового, поискового и самостоятельного чтения.

В процессе *ознакомительного чтения* студенты должны уметь читать про себя (без словаря) с общим охватом содержания впервые предъявляемые аутентичные тексты, содержащие до 12% незнакомых слов. Объем текста – 3000 п.зн.

В процессе *изучающего чтения* студенты должны уметь читать аутентичные тексты из современной художественной литературы, содержащие до 10% незнакомых слов, с максимально полным и точным пониманием основного содержания, используя при необходимости двуязычный словарь. Объем текста – до 2500 п.зн.

Просмотровое чтение ориентировано на получение общего представления о читаемом материале. Просмотрев текст прагматического характера, студенты должны уметь выбрать нужную, интересующую их информацию с тем, чтобы получить общее представление об их содержании.

Поисковое чтение имеет целью получить определенную информацию в профессионально-ориентированных и научных текстах.

Целью *самостоятельного* чтения на четвертом этапе обучения является развитие умений самостоятельного чтения оригинальной художественной литературы с последующей интерпретацией. Студенты читают романы авторов XIX-XX вв. Объем – 25-30 страниц в неделю.

Предполагается также овладение навыками функционального чтения специальной научно-гуманитарной и деловой литературы в ее национально-специфических формах. Можно выделить следующие основные задачи обучения чтению:

- воспринимать особенности формы и содержания художественного произведения (сюжет, жанр, форму презентации, эмоциональный регистр, идею, композицию);
- понимать как явно выраженную информацию, так и скрытую;
- извлекать лингвистическую, лингвострановедческую и идейно-образную информацию;
- делать выводы о событиях и персонажах;
- проникать в суть словесно-художественного замысла писателя и его творчества в целом;
- проводить лингвостилистический анализ текста с использованием литературных терминов.

Для лингвостилистического анализа предлагаются отрывки из романов и пьес французской литературы XIX-XX вв. Чтение художественных произведений совмещается с изучением литературоведческих статей и последующим обсуждением выдвинутых в них положений. Происходит дальнейшее расширение лексического запаса за счет активизации слов и выражений, относящихся к области литературной теории. К концу 4-го курса студенты должны делать комплексный лингвостилистический анализ текста с опорой на уже обсужденное содержание. В центре внимания студентов должны быть дополнительные значения и оттенки в употреблении языковых элементов, включая вопросы стилистико-смысловых ассоциаций и экспрессивной оценочности слов, словосочетаний и грамматических форм. При анализе текстов студенты должны пользоваться специальной лексикой, относящейся к области литературной

критики.

Фронтальный и индивидуальный контроль (перевод трудных фрагментов, их анализ, аннотирование, реферирование, ответы на вопросы) может осуществляться как в устной, так и письменной формах.

ПИСЬМО

На 4 курсе студенты совершенствуют навыки и умения жанрового письма в его актуальных формах: деловое письмо на основе изученных стандартов (рекламация, заявление, уведомление, контракт).

На более высокий уровень переходят навыки творческого письма: эссе (дескриптивные, повествовательные, аргументированные, информационные) с соблюдением его структуры и типа на одну из программных тем. Практикуется реферативное исследование художественного произведения или группы произведений (комплексный лингвостилистический анализ текста) с использованием приемов и терминологии, принятых в литературной критике. Контроль умений аннотирования, реферирования осуществляется в письменном виде. Объем – 3000 п.зн. машинописного текста.

ПЕРЕВОД

В области французско-русского перевода совершенствуются навыки и умения перевода эмоционально окрашенной лексики, уделяется внимание грамматическим и стилистическим аспектам перевода. В рамках изученной тематики студенты должны уметь делать также последовательный перевод на слух. Для преодоления лексических, грамматических и стилистических трудностей используются упражнения на многозначность языковых явлений, вариативность при переводе и выборе эквивалента, на сочетаемость слов и на перевод слова в словосочетаниях. Практикуются упражнения на развитие определенных переводческих навыков и умений при переводе стилистически окрашенной лексики оригинала.

ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ

ЛЕКСИКА

На 4 курсе продолжается систематическое расширение и углубление как активного, так и рецептивного словарного запаса (до 4000 единиц, включая лексические единицы, усвоенные на 1-3 курсах). В целях совершенствования лексических знаний и дальнейшего развития коммуникативных умений студентов особое внимание должно уделяться реальному функционированию слова в речи. Используются контексты, различающиеся как по тематике и ситуации, так и стилистически. В качестве источника нового лексического материала привлекаются разнообразные аутентичные тексты высокой степени трудности. На базе употребления различных лексических и фразеологических единиц в этих текстах студенты должны уметь составить как можно более полную картину функционирования конкретных слов и словосочетаний, соотнося эти единицы с другими единицами данного синонимического ряда, семантического поля или стилистической иерархии.

III. ГРАММАТИКА

На 4 курсе совершенствуются навыки стилистического анализа грамматических явлений в контексте различных типов коммуникации. Изучаются экспрессивный синтаксис, особенности употребления грамматических форм. Изучение грамматики осуществляется на материале оригинальных художественных и литературоведческих текстов. Особое внимание уделяется стилистическому функционированию грамматических явлений.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Контроль навыков и умений речевой деятельности студента проводится путем текущего, тематического и итогового опроса в устной и письменной формах (тесты, индивидуальные задания, экзамен).

Текущий контроль проводится на любом этапе обучения.

Тематический контроль проводится в конце изучения темы, предусмотренной действующей программой.

Итоговый контроль проводится в конце семестра в два этапа.

Первый (письменный) этап проводится за две недели до начала экзамена. Он включает тестирование в письменной форме.

1. Тест по аудированию.
2. Лексико-грамматический тест.
3. Реферирование текста. Объем – 3500 п. зн.

Второй этап – устный экзамен.

1. Лингвостилистический анализ текста из художественной литературы. Объем – 3000 п. зн.
2. Реферирование публицистической статьи. Объем – 3500 п. зн.
3. Неподготовленная беседа по одной из проблем тематики курса.

РЕКОМЕНДУЕМОЕ СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

На государственном экзамене по основному французскому языку выпускники должны показать практическое владение языком на уровне программных требований при лингвостилистическом анализе художественного произведения, знание теории языка, а также способность использовать язык в процессе неподготовленного общения (в беседе на актуальные темы культурно-социального, профессионального характера).

Устный экзамен включает следующие вопросы:

1. Лингвостилистический анализ текста из художественной литературы. Объем – 3500 п.зн.
2. Вопрос по одной из изученных теоретических дисциплин.
3. Неподготовленная беседа по одной из проблем тематики курса.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. *Потушанская Л. Л., Котова Г. М., Шкунаева И. Д.* Практический курс

- французского языка /В 2-х ч. Ч. 2. М., 1993.
2. *Кутайгородская Г. А.* Le français. Cours accélérés М., 1989.
 3. *Colette.* Oeuvres choisies. М., 1984
 4. *Duras M.* Le marin de Gibraltar. Р., 1952.
 5. *Sagan F.* La chamade. Р., 1965.
 6. *Yourcenar M.* Le coup de grâce. Р., 1963.

Дополнительная

7. *Лонэ Э., Бубнова Г., Кувашова М.* Французские дипломы DELF-DALF в России. Екатеринбург, 1998.
8. *Camelin C., Delibes L.* L'analyse des textes littéraires. Méthode-Exemples-Exercices. Р., 1986.
9. *Décriaud R.* Espace (textes français). Р., 1989.
10. *Labouret D.* Les méthodes du français au lycée. Р., 1995.
11. La France. Collection Larousse. Р., 2002.
12. *Mermet G.* Francoscopie. Р., 2006, 2007.
13. *Proust M.* A l'ombre des jeunes filles en fleurs. Р., 1993.
14. *Troyat H.* La lumière des justes. Les compagnons du Coquelicot. Р., 1969.
15. Прямые телепередачи TV5.
16. Французская пресса.